Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wy nie szukajcie co zjedlibyście lub co wypilibyście i nie bądźcie zaniepokojeni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Więc i wy przestańcie szukać, co by tu zjeść lub co by tu wypić, i przestańcie się niepokoić.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wy nie szukajcie, co zjecie i co wypijecie, i nie bądźcie niespokojni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wy nie szukajcie co zjedlibyście lub co wypilibyście i nie bądźcie zaniepokojeni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego wy też nie zastanawiajcie się ciągle, co macie jeść lub pić, i przestańcie żyć w ciągłej trosce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie pytajcie więc, co będziecie jeść lub co będziecie pić, ani nie martwcie się o to. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy tedy nie pytajcie się, co byście jeść, albo co byście pić mieli, ani wysoko latajcie myślami waszemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wy nie pytajcie się, co byście jeść abo pić mieli, a wzgórę się nie podnoście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wy nie pytajcie, co będziecie jedli i co pili, i nie bądźcie o to zatroskani. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Więc i wy nie pytajcie o to, co będziecie jeść i co będziecie pić, i nie martwcie się przedwcześnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie szukajcie więc tego, co będziecie jedli i co będziecie pili. Nie martwcie się o to. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego i wy nie pytajcie o to, co będziecie jeść i pić, i nie zadręczajcie się tym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Więc i wy nie szukajcie tego, co będziecie jeść i co będziecie pić. Nie ulegajcie obawom. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie pytajcie, co będziecie jedli i pili, nie łamcie sobie nad tym głowy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zabiegajcie zatem o to, co będziecie jedli i co będziecie pili, i nie przejmujcie się tym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не шукайте, що їстимете та питимете, не клопочіться. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wy nie szukajcie co żeby zjedlibyście i co żeby wypilibyście i nie wystawiajcie się do wyniosłych ciał astronomicznych; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wy nie szukajcie tego co zjecie, albo co wypijecie, ani nie wbijajcie się w pychę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Innymi słowy, nie zabiegajcie o to, co będziecie jeść i co będziecie pić, nie martwcie się. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przestańcie więc szukać, co mielibyście jeść i co mielibyście pić, i przestańcie żyć w niepewności pełnej zatroskania; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie martwcie się więc o to, co będziecie jeść i pić. |

1. 1) <x>570 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)